

Dificultades en la alternancia imperfecto/indefinido en relación con verbos de estado y logro por estudiantes suecos de español como lengua extranjera con nivel A2 y B1

Difficulties in imperfect/preterit alternation regarding state and achievement verbs for Swedish students studying Spanish as a foreign language at level A2 and B1

Antonio Vázquez

Lunds Universitet.

antonio.vazquez@rom.lu.se

Vázquez, A. (2014). Dificultades en la alternancia imperfecto/indefinido en relación con verbos de estado y logro por estudiantes suecos de español como lengua extranjera con nivel A2 y B1. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2014) 17.

RESUMEN

En el presente trabajo se presenta una investigación sobre las dificultades a las que se enfrentan estudiantes suecos de español como lengua extranjera (desde ahora ELE), a la hora de elegir entre los tiempos del pasado imperfecto e indefinido en relación con verbos de estado y de logro. El propósito de este estudio es describir, de manera general, la producción de errores para visualizar en qué medida y manera se presentan dificultades en la alternancia de estas formas verbales en una tarea dirigida de selección de tiempo. Este trabajo arroja los primeros datos de una investigación a mayor escala sobre el mismo tema.

Palabras clave: Imperfecto, indefinido, verbos de estado, logro, hipótesis del aspecto

ABSTRACT

This paper presents an investigation about the difficulties Swedish students encounter when choosing between the tenses the imperfect and the preterit in state verbs and achievement verbs. The objective of this study is to give a general description of the quantity of errors made in a task focused on the choice of tenses. The intention is to visualize the difficulties involved in the choice between the two verb tenses mentioned. This work contains the first results from a more extensive investigation on the same theme.

Keywords: Imperfect, preterit, state verbs, achievement, aspect hypothesis

1. INTRODUCCIÓN

En el contexto de la enseñanza de ELE para estudiantes suecos, el problema de la alternancia imperfecto/indefinido es un hecho que, en gran medida, dificulta a los estudiantes la adquisición de estos tiempos verbales,¹ y a los profesores su enseñanza. Entre los factores que provocan esta dificultad se identifican: por un lado, la característica de la lengua sueca de poseer una sola forma verbal para expresar estos dos tiempos del pasado; por otro lado, el sistema verbal español lleva inscrito en las formas verbales el valor aspecto,² a diferencia de la lengua sueca, que presenta las formas aspectuales por medio de complementos adverbiales, del contenido semántico de los verbos o se pueden inferir a través de los rasgos semánticos y pragmáticos aportados por el mismo contexto. Dada esta situación, los “casos de selección de uno u otro tiempo del pasado implican la adquisición de tiempo, y probablemente de la categoría de aspecto.” (Baralo, 2001:1) Otro factor que problematiza el aprendizaje es, a nuestro juicio, que esta parte de la gramática española es un área complicada, inconsistente, no suficientemente clara para los lingüistas, lo que dificulta una conceptualización didáctica clara para los alumnos de ELE. Esto se ve reflejado tanto en las herramientas de aprendizaje como en la instrucción del mismo. De esta manera, los estudiantes de ELE cometen errores diversos cuando utilizan estos tiempos en diferentes contextos.

La variedad de temas que se pueden abordar alrededor de la alternancia imperfecto/indefinido es vasta y compleja, y esto convierte en tareas difíciles tanto a la instrucción como a la adquisición de estos tiempos. Dentro de este marco descriptivo existen estudios que relacionan el uso del imperfecto y el indefinido con verbos estativos y de logro.³ Por ejemplo, Andersen (1986); Cadierno (2000); Salaberry (2009), y Amenós (2010), entre otros.

Por un lado, los verbos estativos, muestran situaciones estables escasas de dinamismo, estos son permanentes y denotan eventos no delimitables, estados continuos. Por ejemplo:

1. Marcos era alto.

Con este ejemplo podemos advertir cómo el sujeto *Marcos* tenía la cualidad de ser alto. El verbo ¿semánticamente estativo? indica una propiedad estable con un carácter permanente. En este sentido, en efecto, señala De Miguel (1999: 13) que estas formas no son modificables en tanto se mantengan las condiciones de existencia de los hechos en condición. Es decir, los eventos pueden llegar a terminar sólo si se interrumpen. Por otro lado, los verbos de logro expresan eventos puntuales que marcan el inicio o final de otro. Por ejemplo:

2. El tren llegó a Bogotá.

En el ejemplo 2 apreciamos un evento que es puntual. De Miguel (1999: 3033) indica que este tipo de verbo delimitado y de escasa duración describe un evento que tiene lugar en un instante. Este es único y definido. Los verbos de logro, normalmente, ocurren en un punto y no ceden el paso a estados que se mantengan o alguna actividad que continúe. La autora menciona que la duración de un evento cuando es expresado por esta clase de verbos es prácticamente inexistente. Por otra parte, si los verbos que se conjugan habitualmente en pretérito imperfecto se expresan en pretérito indefinido, pasan del plano descriptivo al narrativo, de una forma verbal estática a una dinámica. Veamos los siguientes ejemplos tomados de Gutiérrez Araus (1997:61).

3. Estos señores eran diputados a los treinta.

4. Estos señores fueron diputados a los treinta.

El ejemplo 3 expone un evento durativo. No alude a ningún comienzo o final, pues el evento se presenta en su desarrollo. En cambio, el ejemplo 4 muestra un evento dinámico y acabado. Los eventos expresados en indefinido marcan un dinamismo o un cambio que puede indicar el inicio o el final de los estados. Como se puede apreciar más arriba, en este caso la alternancia imperfecto/indefinido en relación con verbos de estado y de logro presenta diferentes formas, usos, matices, etc. por lo que, repetimos, dificulta tanto el aprendizaje por parte de los estudiantes de ELE, así como la misma instrucción de los profesores.

?

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN: ESTUDIOS PREVIOS

Dentro del ámbito de la investigación de ELE se han realizado varios estudios relacionados con la problemática que presenta la alternancia imperfecto/indefinido. Para contextualizar lo dicho, haremos referencia a tres estudios científicos que abordan el presente tema. Primero, expondremos lo que se conoce como *Hipótesis del aspecto léxico*, propuesta por Andersen (1986). Posteriormente, citaremos el estudio de Cardiero (2000) *The acquisition of Spanish grammatical aspect by Danish advanced language learners*. Finalmente, hablaremos sobre la investigación de Salaberry (1999) *The Development of Past tense Verbal Morphology in Classroom L2 Spanish*.

La *Hipótesis del aspecto léxico* sostiene que la selección del aprendiente de la morfología verbal está vinculada con el aspecto léxico inherente del verbo. Desde su punto de vista, el indefinido aparece primero para expresar logros, después para las realizaciones, seguidas por las actividades, para finalmente culminar con los estados. Según esta teoría, el imperfecto aparece más tarde, asociado a eventos atéticos⁴ (estados y actividades).

Andersen (1986) en su estudio *El desarrollo de la morfología verbal en el español como segundo idioma* propuso los siguientes estadios en la adquisición del indefinido y el imperfecto en español como lengua segunda (L2):

1. Las formas del indefinido e imperfecto no son usadas.
2. Los logros empiezan a aparecer en el indefinido.
3. Los estados empiezan a aparecer en el imperfecto.
4. El indefinido se extiende a las realizaciones y casi al mismo tiempo el imperfecto se extiende a las actividades.
5. El imperfecto se extiende a las realizaciones.
6. El indefinido se extiende a actividades.
7. El imperfecto se extiende a logros.
8. El indefinido se extiende a estados.

El autor realizó su estudio con un joven norteamericano de Puerto Rico en 1978 y 1980. El trabajo tenía como propósito investigar la expresión aspectual y temporal en las primeras etapas de aprendizaje de una segunda lengua. El joven informante, *Anthony*, tenía doce años y su lengua materna era el inglés. Al momento del estudio, el participante llevaba dos años viviendo en Puerto Rico y estudiaba en una escuela donde el idioma de enseñanza era el español. Así las hipótesis propuestas por Andersen (1986:118) son las siguientes:

1. En la adquisición del español como segundo idioma, se desarrollarán inflexiones morfológicas para expresar el ASPECTO (perfectivo: imperfectivo) antes que el tiempo (pasado: presente)
2. En el español de un individuo de habla inglesa, las FORMAS aspectuales del PRETERITO y del IMPERFECTO se desarrollarán primero para expresar sólo el tiempo pasado, sin intención de expresar aspecto, siguiendo la semántica del inglés.
3. La concordancia en persona y número entre sujeto y verbo se desarrollará independientemente de la expresión de tiempo y aspecto en las inflexiones verbales.

La primera prueba de 1978 consistió en una entrevista de conversación abierta. Los resultados mostraron que Anthony no sabía cuál de las formas verbales aprendidas debía usar para describir o narrar eventos o situaciones en el pasado: la mitad de los verbos utilizados para narrar, *Anthony* los conjuga en indefinido. Asimismo, el joven informante hizo uso mayoritario de verbos activos que describen eventos puntuales y completos, sin embargo, no todos aparecieron en indefinido y en ningún caso utilizó el imperfecto. Para Andersen, esto indicaba que sólo había aprendido ciertas formas del indefinido.⁵

Con los resultados de la primera investigación, surgieron nuevas hipótesis, éstas señalaban que en la adquisición del español como L2 un individuo (Andersen, 1986: 123):

1. Comenzará a usar formas del pretérito antes de usar formas del imperfecto.
2. Estas formas se limitarán a la expresión del aspecto "perfecto" pero (2a) sólo para eventos puntuales, completivos y con verbos activos, y (2b) su uso se limitará al tiempo pasado.

3. En este periodo se usará una forma neutral del verbo (mayormente, la del presente, o infinitivos en otros contextos).

En el estudio de 1980 se realizó también una entrevista de conversación informal en donde el informante habló de varias experiencias. Los datos se analizaron de dos maneras: conteo sencillo y conteo múltiple. En el conteo sencillo, se cuenta una sola vez, y en el múltiple, todas las veces que aparezca cada verbo. Los resultados de esta nueva investigación mostraron que el informante distinguía ya el tiempo presente del tiempo pasado, y reconocía el aspecto perfectivo asociado al indefinido y el imperfectivo al imperfecto. El estudio mostró que el informante usaba más el indefinido que el imperfecto en los contextos obligatorios: sólo produjo 36% con el imperfecto, pues utilizaba el indefinido donde iba imperfecto. Finalmente, los resultados indicaron que Anthony había mejorado en el uso del indefinido y que el uso del imperfecto estaba en desarrollo después de dos años de aprendizaje.

El estudio de Andersen propone que los estudiantes de español usan de forma inconsciente las distinciones de aspecto léxico en los primeros niveles de adquisición. En primera instancia, la morfología perfectiva del indefinido aparece primero con verbos télicos y después con verbos atélicos. Posteriormente, la morfología imperfectiva del imperfecto aparece en primer lugar con verbos atélicos para después pasar a verbos télicos.

En resumen, el autor expuso que el informante empezó usando la morfología verbal perfectiva con verbos de logros (*ganar, perder*) y de realizaciones (*construir una casa*), para extender después su uso hacia actividades (*caminar, trabajar*) y estados (*saber, querer*). Más tarde, Anthony empezó a usar la morfología imperfectiva con estados y actividades, y, posteriormente, con realizaciones y logros.

Por otra parte, Cadierno (2000) en su trabajo *The acquisition of Spanish grammatical aspect by Danish advanced language learners* realiza un estudio sobre cómo estudiantes daneses usan el indefinido e imperfecto en dos tipos de test narrativos, uno escrito y otro oral. En la investigación participaron diez estudiantes, dos hombres y ocho mujeres, con el danés como lengua materna. Los alumnos pertenecían a la universidad de Aarhus, en Dinamarca. Todos cursaban el primer año de la materia de composición en español, y todos habían tenido contacto previo con el mismo. En la investigación se utilizaron dos test para ver los usos del indefinido y el imperfecto. En el primero, Cadierno realizó una entrevista grabada a cada participante en la que cada uno habló sobre la mejor experiencia de su vida, sobre lo que habían hecho en la navidad, y, además, sobre su experiencia de algún viaje emocionante. El segundo test consistió en escribir una narración sobre la peor experiencia de sus vidas. A partir de los test, se realizaron dos tipos de análisis: el primero, compara entre la corrección gramatical y el uso apropiado del pretérito indefinido y el pretérito imperfecto en diferentes contextos. El segundo, estudia la posible influencia del aspecto inherente en la elección de los estudiantes cuando se trata de elegir aspecto gramatical; asimismo, este segundo análisis busca la distribución de flexiones de las formas perfectivas y las imperfectivas. El estudio se basó en tres preguntas de investigación (Cadierno, 2000: 12):

1. Do advanced language learners of Spanish obtain similar accuracy levels with respect to the formal accuracy and the appropriate use of the preterite and imperfect?
2. Does the advanced language learners' performance with respect to the formal accuracy and the appropriate use of the preterite and the imperfect vary according to task (written and oral)?
3. Is the advanced language learners' use of the preterite and the imperfect forms guided / influenced by the inherent aspectual characteristics of verbal predicates (e.g; state vs accomplishment)?

Los resultados de la primera pregunta de investigación mostraron que los estudiantes de nivel avanzado obtuvieron un nivel alto ¿más del 80%? en el uso apropiado del pretérito indefinido y el pretérito imperfecto. Sin embargo, la corrección gramatical fue significativamente mayor que el uso apropiado en los dos test. La investigación mostró que estudiantes adultos de español con alto nivel de uso formal de la lengua, todavía presentan usos inapropiados del idioma en relación con la elección entre el imperfecto y el indefinido. Los resultados de la segunda pregunta indicaron que los estudiantes de español avanzado alcanzaron un nivel muy alto de la lengua con respecto a la corrección gramatical y al uso apropiado del indefinido y el imperfecto, sin variación en la expresión oral o escrita. Con respecto a la tercera pregunta, los resultados indicaron que los participantes, como se esperaba, fueron capaces de usar formas gramaticales con diferentes predicados verbales; por ejemplo, pudieron usar el aspecto gramatical con las formas del indefinido, y el imperfecto, con verbos télicos y atélicos lo cual indicó ¿según la autora? su capacidad para adoptar tanto formas imperfectivas como perfectivas en cualquier situación. Cadierno sostiene lo siguiente: los datos muestran que los alumnos identifican el indefinido con eventos limitados, terminados, y, sobre todo, puntuales y no repetidos; mientras que el imperfecto lo asocian con eventos durativos, repetidos y habituales en el pasado. La autora explica algunas dificultades con el uso de los verbos estativos, como el hecho de que los alumnos usaran más el imperfecto que el indefinido. En cuanto a los verbos de logros, éstos fueron más frecuentes con el

6 La autora concluye que estudiantes de español con danés como lengua materna, son influidos por el aspecto léxico de los verbos en el uso del indefinido y el imperfecto.

Salaberry (1999) en su investigación examina el desarrollo de la morfología verbal de los tiempos pasados del español. Los objetivos de su estudio consistían en investigar el desempeño de la semántica léxica en la selección de morfología verbal por los aprendices angloparlantes de niveles diferentes de competencia en la L2. La hipótesis presentada por el autor fue la siguiente:

The use of past tense verbal morphology marking in L2 Spanish of adult tutored learners is independent of the effect of inherent lexical aspectual value of verbal predicates. (Salaberry 1999: 157)

En la investigación participaron 20 personas: 4 estudiantes de posgrado casi-nativos; 4 por cada uno de los siguientes niveles de español: 2º, 3º, 3º semestre avanzado y literatura introductoria, más 4 hispanohablantes como grupo de control.

Para la recolección de los datos, los participantes realizaron un role-play para narrar dos pasajes (*Alone and hungry* y *An accident occurred at the store*) de la película muda *Modern Times*. El role-play consistió en interpretar el personaje del testigo de todos los eventos de la película. Un participante narró la historia de lo que sucedió a otro participante (del mismo nivel) que interpretó el rol del detective; posteriormente, el participante que tomó el papel de detective narró la historia del testigo al jefe de los detectives (un casi-nativo). La recolección de datos se realizó en dos periodos, septiembre y noviembre. Para el análisis de la narración de la película se hizo una clasificación de verbos de acuerdo con su aspecto léxico inherente. Se utilizaron tres categorías: estativos, télicos y atélicos; por otro lado, también se clasificaron formas verbales: imperfecto, presente, indefinido, infinitivo y progresivo. Los resultados del estudio mostraron que en los estudiantes del segundo semestre la morfología verbal del tiempo pasado era independiente de los efectos del aspecto léxico inherente. Por otra parte, los alumnos avanzados mostraron cierta correspondencia entre aspecto gramatical y léxico. Salaberry destaca que los participantes de primeros niveles no usaban el tiempo pasado para todos sus verbos, pero cuando sí lo usaron, este tiempo era el pretérito indefinido. Hubo 122 casos del indefinido y únicamente 5 casos del imperfecto, de los cuales sólo 3 eran estativos. Uno de los resultados más importantes de su estudio fue el siguiente:

The preliminary evidence of this study shows support of the claim that the use of Past Tense Spanish Preterite acts as a default marker of past tense during the beginning state of acquisitions among classroom L2 learners. (Salaberry, 1998: 171)

Los estudiantes de nivel más bajo solamente utilizaron el indefinido para indicar el tiempo pasado. Estos resultados van en contra de las ideas propuestas por la *Hipótesis del aspecto léxico*. Salaberry se basa en la *Hipótesis del tiempo por defecto*, la cual indica que el tiempo tiene primacía sobre el aspecto en las primeras etapas de adquisición de la morfología verbal: en los primeros instantes los aprendientes proyectan distinciones temporales y sólo utilizan el indefinido con todo tipo de verbos. La *Hipótesis del tiempo por defecto* sostiene también que el indefinido es el pasado no marcado en español, por lo que suele aparecer en el inicio del aprendizaje; por otro lado, el imperfecto es el pasado marcado y éste surge posteriormente. Salaberry menciona que los estudiantes no distinguen entre los diferentes tipos de aspectos, tal vez ?en el caso de su estudio? debido a la influencia del inglés.

En resumen, los estudios que acabamos de mencionar conforman una parte muy importante de nuestra base teórica. Los elementos en los cuales pretendemos basarnos para la realización de nuestro trabajo ?técnicas, hipótesis y autores? se han inspirado en gran medida a partir de estos estudios. De la obra de Andersen (1986) asumimos sobre todo su planteamiento del uso del imperfecto con verbos de estado y el indefinido con logros.

En cuanto a la investigación de Cadierno (2000), la cercanía lingüística entre la lengua danesa y la sueca es muy importante; sin embargo, es el resultado de su estudio lo que nos ha interesado en gran medida. La autora indica que el uso del imperfecto se relaciona sobre todo a los verbos estativos aun en los niveles muy avanzados. Sobre el estudio de Salaberry (1999) nos han interesado sus resultados ?opuestos a los de Andersen y Cadierno. El autor ?en contraposición con la *Hipótesis del aspecto?* defiende la *Hipótesis del tiempo por defecto*, la cual propone que el indefinido es el tiempo por defecto en los primeros niveles de aprendizaje. Finalmente, los resultados que se han obtenido con los diferentes trabajos de investigación, han contribuido en gran medida con nuevos conocimientos, teorías e hipótesis; todo esto ha proporcionado un mayor entendimiento sobre los procesos de adquisición de ELE.

3. INVESTIGACIÓN EMPÍRICA

A partir del gran interés que existe sobre el accionar de estos elementos y en la forma en que se instruyen y aprenden, realizamos una investigación empírica sobre las dificultades en el uso de los tiempos del pasado imperfecto/indefinido con verbos estativos y de logro por estudiantes suecos de español. El objetivo principal de nuestro estudio es describir las dificultades a las que se enfrentan los alumnos suecos de nivel A2 y B17 en el uso correcto de estos tiempos verbales cuando se emplean con estos tipos de verbos.

Los objetivos específicos son:

1. Determinar si el nivel lingüístico influye en la producción de errores en la elección imperfecto/indefinido.
2. Establecer si existen más dificultades con los verbos de estado o de logro.

La razón por la que se realiza una investigación sobre este tema responde a la necesidad de entender, de una manera más profunda, la problemática que se presenta con la adquisición de estos dos tiempos verbales en relación con verbos estativos y de logro. Consideramos que con los resultados del estudio se aportará información significativa para el tratamiento de estas formas verbales. Al mismo tiempo, es nuestro propósito contribuir con este estudio sobre la selección de las formas del pretérito imperfecto y del pretérito indefinido (perfecto simple) en ELE tanto en el ámbito de la Lingüística Aplicada como en el de su didáctica para aprendientes de diferentes lenguas maternas.

3.1. PARTICIPANTES

Un total de 40 estudiantes representan el corpus de este estudio, hombres y mujeres, cuyas edades oscilan entre diecisiete a veintidos años, los cuales cursan el tercer año de instituto así como el primer año escolar universitario. El nivel considerado de los alumnos es de un A2 y B1 de acuerdo con el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Todos los participantes tienen como lengua materna (desde ahora LM) el sueco, su segunda lengua (desde ahora L2) es el inglés, y estudian ELE. Los alumnos que participaron en este estudio de investigación estudian español dos veces a la semana dos horas por día, tanto en el bachillerato como en la universidad. Es importante destacar que los grupo meta pertenecen a grupos donde todos los participantes proceden del mismo contexto socio-económico: clase media/alta urbana sueca. El instituto público de donde provienen los participantes del nivel A2 se llama *Sundsgynasiet* y está ubicado en una comunidad llamada Vellinge, al sur de Suecia. Los estudiantes del nivel B1 estudian en *Lunds Universitet*. El *input* que reciben los alumnos en el contexto donde se desenvuelven es muy reducido. Las instrucciones de los profesores son mayoritariamente en sueco en los primeros niveles, en los más altos, las clases se imparten en español. El *input* y el *output* al que los alumnos están expuestos consisten sobre todo en las conversaciones con los mismos maestros. Además, los libros utilizados en ELE suelen tener todas las instrucciones y referencias en sueco. Por otra parte, internet es una herramienta muy importante en los cursos, ya que los estudiantes tienen acceso virtual a la lengua y al contexto hispano.

3.2 MATERIALES PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS

Para la obtención de los datos se aplicó una tarea dirigida. Es importante mencionar que para la autenticidad de la tarea se aplicó primero a un grupo de control (diez nativos de español). Ésta consistió en presentar a los estudiantes una narración en pasado, cuya historia tenían que completar llenando los espacios en blanco que en ella aparecieran con el pretérito imperfecto o con el indefinido, según fuera el caso. La clasificación de los verbos estativos y de logro que se utilizó para la creación de la tarea, se basa en el trabajo de De Miguel (1999), *El aspecto léxico*. Finalmente, aclaramos que la tarea es diferente para cada grupo, es decir, las historias se adaptan a su nivel correspondiente.

3.3 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN E HIPÓTESIS

Las preguntas de investigación e hipótesis que se presentan son las siguientes:

1. ¿Influye el nivel lingüístico A2 y B1 en la producción de errores en la alternancia imperfecto/indefinido?
2. ¿Con qué tipo de verbo, de estado o de logro, presentan más dificultades los alumnos suecos de ELE con nivel A2 y B1?

Hipótesis 1: el nivel lingüístico influye sobre el número de errores producidos.

Hipótesis 2: los alumnos suecos de ELE con nivel A2 y B1 presentan más dificultades con verbos de estado que con verbos de logro.

4. RESULTADOS

A continuación, presentamos los resultados de los errores y aciertos que cometieron los participantes de los dos niveles con el uso del imperfecto e indefinido. Asimismo, se muestran los datos sobre los errores y aciertos en relación con verbos de estado y logro por parte de los dos grupos.

4.1 RESULTADOS SOBRE ERRORES Y ACIERTOS EN LA ALTERNANCIA IMPERFECTO E INDEFINIDO, NIVEL A2

La Tabla 1 muestra los resultados de manera global de la tarea aplicada a los estudiantes de nivel A2. Ésta indica que el grupo seleccionado presenta un 5% de los errores en el tiempo imperfecto y un 48% en el indefinido, arrojando un total de 53% de errores totales promedio grupal.

N	Imperfecto				Indefinido			
	Errores		Aciertos		Errores		Aciertos	
	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo
1	1	5.00%	3	15.00%	8	40.00%	8	40.00%
2	2	10.00%	2	10.00%	11	55.00%	5	25.00%
3	1	5.00%	3	15.00%	14	70.00%	2	10.00%
4	2	10.00%	2	10.00%	7	35.00%	9	45.00%
5	2	10.00%	2	10.00%	10	50.00%	6	30.00%
6	1	5.00%	3	15.00%	11	55.00%	5	25.00%
7	1	5.00%	3	15.00%	10	50.00%	6	30.00%
8	1	5.00%	3	15.00%	15	75.00%	1	5.00%
9	1	5.00%	3	15.00%	15	75.00%	1	5.00%
10	1	5.00%	3	15.00%	14	70.00%	2	10.00%
11	2	10.00%	2	10.00%	9	45.00%	7	35.00%
12	2	10.00%	2	10.00%	6	30.00%	10	50.00%
13	2	10.00%	2	10.00%	10	50.00%	6	30.00%
14	0	0.00%	4	20.00%	5	25.00%	11	55.00%
15	0	0.00%	4	20.00%	6	30.00%	10	50.00%
16	0	0.00%	4	20.00%	9	45.00%	7	35.00%
17	0	0.00%	4	20.00%	7	35.00%	9	45.00%
18	1	5.00%	3	15.00%	8	40.00%	8	40.00%
19	0	0.00%	4	20.00%	7	35.00%	9	45.00%
20	0	0.00%	4	20.00%	10	50.00%	6	30.00%

Tabla 1: Errores y aciertos en la alternancia imperfecto/indefindo, nivel A2

El Gráfico 1 visualiza los diferentes porcentajes sobre errores y aciertos con el imperfecto e indefinido.

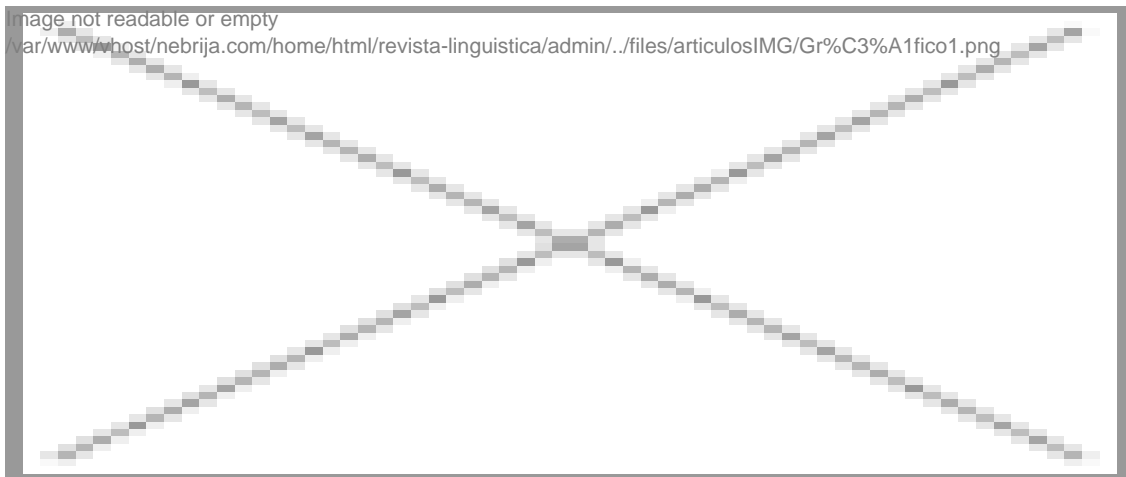


Gráfico 1: Errores y aciertos en imperfecto e indefinido, nivel A2

4.2 RESULTADOS SOBRE ERRORES Y ACIERTOS EN LA ALTERNANCIA IMPERFECTO E INDEFINIDO, NIVEL B1

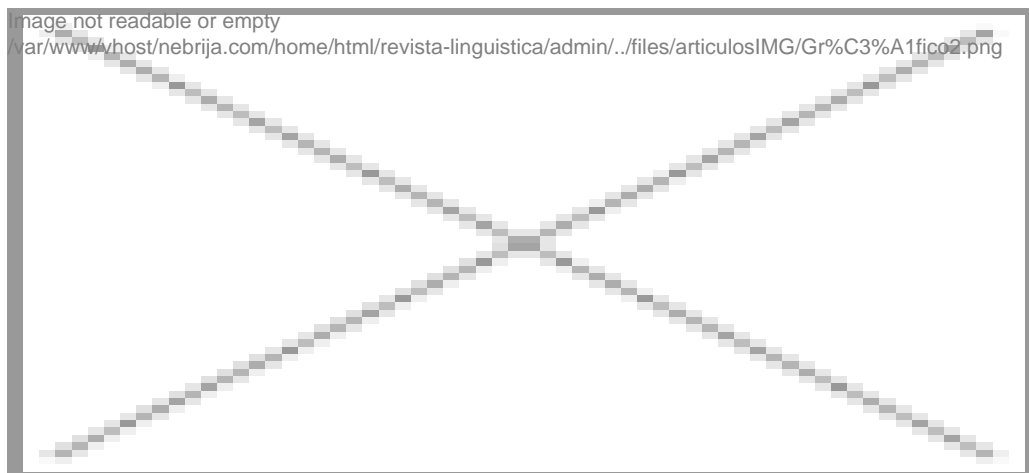
La Tabla 2 expone los resultados de manera general de la tarea aplicada a los estudiantes de nivel B1.

N	Imperfecto				Indefinido			
	Errores		Aciertos		Errores		Aciertos	
	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo	Valor Absoluto	Valor Relativo
1	1	5.00%	7	35.00%	2	10.00%	10	50.00%
2	0	0.00%	8	40.00%	2	10.00%	10	50.00%
3	3	15.00%	5	25.00%	4	20.00%	8	40.00%
4	1	5.00%	7	35.00%	4	20.00%	8	40.00%
5	0	0.00%	8	40.00%	2	10.00%	8	40.00%
6	1	5.00%	7	35.00%	6	30.00%	6	30.00%
7	2	10.00%	6	30.00%	2	10.00%	10	50.00%
8	0	0.00%	8	40.00%	5	25.00%	7	35.00%
9	1	5.00%	7	35.00%	2	10.00%	10	50.00%
10	0	0.00%	8	40.00%	6	30.00%	6	30.00%
11	0	0.00%	8	40.00%	1	5.00%	11	55.00%
12	1	5.00%	7	35.00%	2	10.00%	10	50.00%
13	0	0.00%	8	40.00%	2	10.00%	10	50.00%
14	1	5.00%	7	35.00%	6	30.00%	6	30.00%
15	1	5.00%	8	40.00%	4	20.00%	8	40.00%
16	1	5.00%	8	40.00%	2	10.00%	10	50.00%
17	2	10.00%	6	30.00%	2	10.00%	10	50.00%
18	1	5.00%	7	35.00%	4	20.00%	8	40.00%
19	2	10.00%	6	30.00%	3	15.00%	9	45.00%
20	3	15.00%	5	25.00%	4	20.00%	8	40.00%

Tabla 2: Errores y aciertos en la alternancia imperfecto/indefinido, nivel B1

De forma general, en promedio, el grupo seleccionado presenta un 5.25% de los errores en el tiempo imperfecto y un 16.25% en el indefinido, arrojando un total de 21.50% de errores totales promedio grupal.

El Gráfico 2 muestra los diferentes porcentajes sobre errores y aciertos con el imperfecto e indefinido.



Gráfica 2: Errores y aciertos en imperfecto e indefinido, nivel B1

A continuación se presentan los análisis estadísticos que se llevaron a cabo para contestar la pregunta 1 para examinar el posible impacto del nivel en la cantidad de errores

En primer lugar se aplicó la prueba de Shapiro Wilk con el objetivo de averiguar si los valores de las variables errores en imperfecto, errores en indefinido y errores totales en los dos grupos presentaban una distribución normal.

Errores	Nivel	Shapiro-Wilk		
		Estadístico	gl	Sig.
Imperfecto	A2	,813	20	,001
	B1	,845	20	,004
Indefinido	A2	,929	20	,148
	B1	,844	20	,004
Totales	A2	,957	20	,479
	B1	,925	20	,125

Tabla 3. Prueba de normalidad Shapiro-Wilk para las variables errores en imperfecto, indefinido y total en los grupos A2 y B1

Como se puede observar a partir de la Tabla 1, para la variable errores en imperfecto no se cumplió el supuesto de normalidad y lo mismo ocurrió para la distribución de los valores de la variable errores en indefinido para el grupo B1 (valores $p < .05$). Por lo tanto, a fin de examinar posibles diferencias entre los grupos A2 y B1 respecto a las variables en cuestión y dado que el tamaño muestral en cada grupo no era demasiado grande, se optó por la prueba no paramétrica U de Mann-Whitney para todas las comparaciones realizadas.

Tarea	Nivel A2		Nivel B1		Mann-Whitney U	Wilcoxon W	Z	Sig. (bilateral)
	M	DE	M	DE				
Errores Imperfecto	1,00	0,80	1,05	0,94	199,00	409,00	-0,03	,977
Errores Indefinido	9,60	3,03	3,25	1,58	6,50	216,50	-5,28	,000
Errores totales	10,60	3,28	4,30	1,89	16,00	226,00	-5,00	,000

Tabla 4. Prueba U de Mann Whitney para la comparación entre grupos respecto a las variables errores en imperfecto, errores en indefinido y errores totales entre los grupos A2 y B1

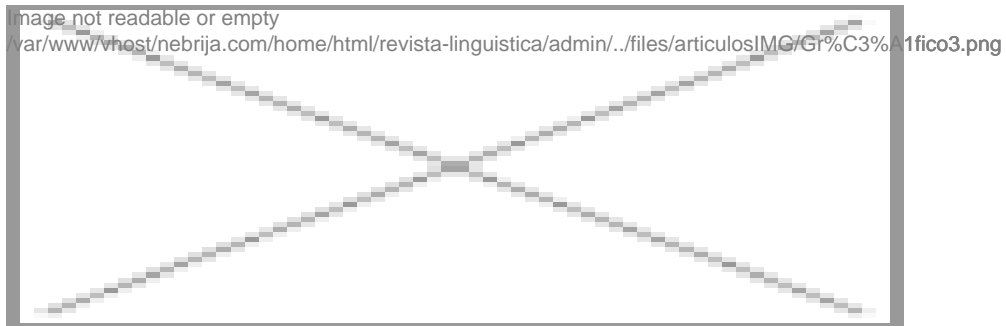
La Tabla 4 indica que no hubo diferencias estadísticamente significativas entre los dos grupos en cuanto a los errores en Imperfecto ($Z=-0,03$, $p > ,05$). Sin embargo, sí existen diferencias estadísticamente significativas respecto a los errores en indefinido ($Z=5,28$, $p < ,05$) así como con los errores totales ($Z=5,00$, $p < ,05$). El grupo B1 es el que cometió menos errores con una media de 3,25 para los errores en indefinido y una media de 4,30 para los errores totales. Las medias de errores del grupo B1 son menores a las del grupo A2, el cual presenta una media de errores para el indefinido de 9,60 y una de media de 10,60 para los errores totales.

4.3 ERRORES CON VERBOS DE ESTADO Y DE LOGRO

A continuación, presentamos un análisis descriptivo sobre los diferentes porcentajes de errores y aciertos con verbos de estado y logro por parte de los dos niveles. En la presentación de los resultados únicamente destacamos la producción de errores.

4.3.1 VERBOS DE ESTADO

Por un lado, el Gráfico 3 indica que el nivel A2 cometió un 59,50% de los errores con verbos de estado. Por otro lado, el nivel B1 obtuvo un 75% de errores con este tipo de verbo.



Gráfica 3: Errores y aciertos con verbos de estado

4.3.2 VERBOS DE LOGRO

Por una parte, el Gráfico 4 muestra que el nivel A2 obtuvo un 49% de los errores con verbos de logro. Por otra parte, el nivel B1 cometió un 18,75% de errores con este tipo de verbo.



Gráfica 4: Errores y aciertos con verbos de logro

5. DISCUSIÓN

La primera pregunta de investigación de este estudio plantea lo siguiente: ¿Influye el nivel lingüístico A2, B1 y B2, en la producción de errores en la alternancia imperfecto/indefinido? A partir de los resultados de las tareas y el análisis entre los grupos, se constató que el nivel lingüístico de los grupos informantes sí es un factor determinante en la producción de errores. En los datos expuestos se aprecia que los estudiantes con nivel A2 cometen más errores que los de B1.

Es importante señalar que no existe una diferencia significativa en la producción de errores en relación con el imperfecto entre niveles; sin embargo, sí aparecen diferencias significativas con el indefinido. El nivel de errores con este último tiempo verbal disminuye en el B1. Con estos resultados se comprueba la Hipótesis 1, la cual indica que el nivel lingüístico influye sobre el número de errores producidos.

Los datos obtenidos con las tareas corresponden hasta cierto punto con las propuestas de Andersen (1986) y su *Hipótesis del aspecto*. El estudio del autor, como se menciona más arriba, indica que los estudiantes de español en los primeros niveles de adquisición confrontan inconscientemente las distinciones de aspecto léxico. Dada esta situación, los alumnos tienden a cometer más errores con el uso de estas formas en primeras instancias. Este caso se proyecta en el nivel A2. Recordemos que Andersen (1986) en su primer acercamiento expone que su informante hizo uso mayoritario de verbos activos que describen eventos puntuales y completos, a pesar de esto, no todos aparecieron en indefinido y en ningún caso utilizó el imperfecto. Para el autor, esto indicaba que sólo había aprendido ciertas formas del indefinido y que el imperfecto sólo daba indicios. Por otra parte, en cuanto a los niveles más avanzados, la información que surge a partir del análisis de nuestros resultados nos ubica en los datos que muestra Cadierno (2000), donde la autora sostiene que los estudiantes adultos de español con nivel medio/alto de uso formal de la lengua, todavía presentan usos inapropiados del idioma en relación con la elección entre el imperfecto y el indefinido; esto se ve reflejado en los resultados del grupo B1.

Por otra parte, con la pregunta número 2 se cuestionaba sobre con qué tipo de verbo, de estado o de logro, presentan más dificultades los alumnos suecos de ELE en los niveles A2 y B1. De forma general, los porcentajes sobre los resultados de errores con verbos de estado y logro nos indican que el nivel A2 comete menos errores que el nivel B1 con verbos de estado, sin embargo, en cuanto a los verbos de logro, el nivel A2 comete más errores con los de logro. De esta manera no se comprueba la Hipótesis 2, la cual proponía que los dos niveles presentarían más dificultades con los verbos de estado que con los de logro.

En la investigación de Cadierno (2000), la autora expresa que a pesar de que los estudiantes de niveles más altos continúan presentando dificultades en la alternancia imperfecto/indefinido, éstos pudieron usar de mejor manera el aspecto gramatical con las formas del indefinido, y el imperfecto, con verbos télicos y atélicos. En el caso de nuestros participantes con nivel B1, éstos proyectan un dominio considerado a la hora de elegir entre imperfecto e indefinido y con los diferentes tipos de verbos, sobre todo con los de logro.

Los datos sobre la producción de errores con verbos de estado y logro se contraponen hasta cierto punto con las propuestas de Andersen (1986) sobre los ocho estadios que propone. Según el autor, en un principio los alumnos no usan los tiempos del pasado. Sin embargo, cuando éstos empiezan a aprender estas formas, empiezan con el indefinido en relación con verbos de logro; y es hacia el final cuando aparecen con los de estado. Por el contrario, cuando se empieza a usar el imperfecto, éste aparece con verbos de estado y se relaciona con los de logro en última estancia. Los resultados de este estudio reflejan la teoría del autor en cuanto al uso de verbos de estado, sin embargo, no sucede lo mismo con los de logro. Como se mencionaba anteriormente, según Andersen (1986), los aprendientes empiezan a identificar los verbos de logro en primeras instancias, a pesar de esto, nuestros participantes mostraron más dificultades con éstos que con los de estado. En general, a partir de los datos obtenidos de este trabajo, comprobamos que éstos no corresponden del todo con las propuestas de Andersen (1986). Por otra parte, en cuanto al estudio de Salaberry (1999), destacamos que nuestros resultados se asemejan, en cierta medida, con los suyos. El autor defiende la *Hipótesis del tiempo por defecto*, la cual indica que el tiempo tiene primacía sobre el aspecto en las primeras etapas de adquisición de la morfología verbal: Salaberry expone que el uso del indefinido en las primeras etapas aparece con todo tipo de verbos y que el imperfecto no se muestra en ese plano sino posteriormente. Por otra parte, el autor menciona que los alumnos no distinguen entre los distintos tipos de aspectos. Nuestra posición en cuanto a esta teoría se mantiene al margen, ya que con el análisis de la información de los participantes defendemos el hecho de que los estudiantes sí distinguen los diferentes tipos de verbos con su clase semántica cuando empiezan a usar las formas del pasado. Las dificultades que mostraron nuestros participantes en la elección entre imperfecto e indefinido y con verbos de estado y logro, son mayores en el nivel A2, por su lado, el nivel B1 muestra un dominio general en cuanto a estas formas. Los resultados que presentan este último nivel, tienen que ver con lo que expone Cadierno (2000), la autora sostiene que los estudiantes con niveles superiores muestran en general usos correctos de estas formas, sin embargo, éstos estarán siempre expuestos a cometer errores.

CONCLUSIONES

Sustentamos que los resultados de este estudio de investigación proveen evidencia empírica sobre las dificultades que presentan alumnos suecos de ELE con nivel A2 y B1, en una tarea dirigida sobre la selección de los tiempos imperfecto/indefinido con verbos estativos y de logro. Los estudiantes suecos de ELE que participaron en este trabajo muestran dificultades a la hora de elegir entre estos tiempos verbales. Por un lado, los participantes cometen más y menos errores dependiendo de nivel lingüístico, es decir, la lógica ascendente de aprendizaje indica que los de mayor nivel cometen menos errores que los de menor y viceversa. Consideramos que los errores cometidos por los participantes de A2 son hasta cierto punto lógicos. Se toma esta postura ya que en este nivel aún no se domina la alternancia entre estos dos tiempos verbales. En el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2008:130) se inicia el estudio de estas formas en el nivel A2, sin embargo, éstas se exponen de forma sencilla y sólo en algunos de sus usos.

Por otro lado, con los datos obtenidos se constató que los estudiantes del nivel A2 cometieron más errores con los verbos de estado que con los de logro. Asimismo, los participantes del nivel B1 cometieron más errores con los verbos de logro que con los de estado.

En general, los estudiantes de ELE cometen más en términos generales? este tipo de errores debido a diferentes factores. Más arriba se mencionaba que las razones fundamentales por las que los alumnos presentan problemas en la alternancia imperfecto/indefinido, se debe principalmente a que en el idioma sueco existe sólo una forma verbal del pasado para expresar estos dos tiempos en español. Por otra parte, para algunos la oposición entre estas dos formas es de carácter aspectual, factor que también influye tanto en la enseñanza como en el aprendizaje. En la lengua sueca esta categoría no va inscrita en las formas verbales, sino se expresa a través de otros elementos como adverbios, pronombres, adjetivos, etc. Dada esta situación, es lógico y común que surjan confusiones o dudas al momento de elegir entre uno u otro tiempo. Asimismo, se mencionó sobre las diferentes perspectivas que se tienen acerca de los funcionamientos de estos dos tiempos dentro de la lengua española. Se indicó que existen diferentes posturas por parte de gramáticos, lingüistas e investigadores, en cuanto a esta alternancia. El debate se mantiene actual y aún no se ha llegado a un acuerdo sobre las diferentes posiciones. Sobre esta última cuestión se comentó que esta problemática también se ha extendido al contexto de ELE.

La alternancia imperfecto/indefinido es una problemática constante para los alumnos de ELE en los diferentes niveles. Creemos que con este estudio realizamos un acercamiento discreto a la identificación de ciertas dificultades, en este caso, el uso de estos tiempos verbales en relación con los verbos de estado y logro. La intención principal era exponer en qué medida y forma presentan los estudiantes suecos de ELE con nivel de A2 y B1; dificultades a la hora de selección entre imperfecto e indefinido.

Cabe mencionar que los datos expuestos en este trabajo fueron obtenidos sólo por una tarea dirigida y una muestra limitada de informantes (40). Dado el número escaso de alumnos, es importante destacar que la información presentada en el estudio no se generaliza, sin embargo, consideramos que con los resultados obtenemos una base previa para una investigación a mayor escala sobre estos elementos; un estudio donde se puedan abordar, presentar y proponer muchos más elementos que forman parte del tema analizado.

Finalmente, los estudiantes suecos de ELE con nivel A2 y B1 tendrán dificultades para llegar a dominar los diferentes matices y valores que presentan los tiempos imperfecto e indefinido con verbos estativos y logro. En el contexto sueco, el número de estudios relacionados con el nuestro aún siguen siendo escasos, dada esta situación, creemos que es de suma importancia seguir investigando este tipo de temas dentro del ámbito de ELE, ya que de esa manera se puede llegar a un mejor entendimiento y tratamiento de estas formas.

NOTAS

1. La Nueva gramática de la lengua española (2009: 1743) indica que el pretérito imperfecto presenta las situaciones en su curso, es decir, se enfoca en su desarrollo interno sin aludir a su comienzo ni a su final. Por otra parte, sobre el indefinido menciona que éste es un tiempo verbal en el que han de imponerse los límites inicial y final del evento. (p, 1737)
2. El aspecto es una categoría gramatical no déictica, es decir, no referencial, que muestra las situaciones en su desarrollo interno, las cuales pueden presentarse instantáneas, terminadas, inacabadas o repetidas. Sobre la categoría de aspecto en el contexto español véase García Fernández (1998), El aspecto gramatical en la conjugación.

3. La clasificación de verbos de estado y logro que se presentan en este estudio, se basa en las propuestas de Vendler (1967), *Verbs and times*. Ejemplos de verbo de estado son: ser, estar, saber, poder, gustar, etc. Ejemplos de verbos de logro son: llegar, morir, descubrir, despertar, salir, etc.
4. Los verbos o predicados que presentan un sentido ilimitado se consideran eventos atéticos. Por otro lado, los eventos télicos son aquellos que presentan un sentido limitado.
5. Para Andersen (1986:122), un estudiante percibirá primero formas que describen eventos activos, puntuales y completivos antes que las formas que describen estados, eventos durativos, y eventos que todavía no han terminado (por ejemplo, sabía, estaba, conocía, etc.). Con esta interpretación se indica que existe cierta evidencia, aunque ambigua, para la primera hipótesis acerca de la primacía del aspecto sobre el tiempo.
6. Cadierno se basó en el modelo de Vendler (1967) para clasificar los verbos desde la perspectiva del aspecto léxico.
7. Para más información sobre los niveles A2, B1 y B2; véase el Marco común de referencia para las lenguas (2002).
8. La palabra inglesa *input* es sinónimo del término aducto dentro del campo de la lingüística aplicada, con éste, se hace referencia a las muestras de la lengua meta, orales o escritas, con las cuales los aprendices se encuentran durante el proceso de aprendizaje. Se ha decidido utilizar el término *input* en vez de aducto, por ser éste más conocido y usado dentro del contexto de lingüística aplicada.
9. La palabra *output* es sinónimo del término educto y con éste se hace referencia a la lengua que los aprendices producen.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Amenós Pons, J. (2010): *Los tiempos del pasado del español y el francés: Semántica, pragmática y aprendizaje de E/LE*. Tesis doctoral (PhD). Departamento de Lengua Española y Lingüística General Facultad de Filología Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid.
- Andersen, R. (1986): El desarrollo de la morfología verbal en el español como segundo Idioma. en J. Meisel (Ed.), *Adquisición del Lenguaje*. (Edición) Frankfurt: Klaus-Dieter Vervuert Verlag.
- Baralo, M. (2004): La alternancia imperfecto-indefinido en el español no nativo. Actas del VI Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela, 3-7 de mayo de 2004 / coord. por Pablo Cano López, Vol. 1, 2007 (Métodos y aplicaciones de la lingüística), pp, 339-346.
- Bello, A. (2004): *Gramática de la Lengua castellana*. Madrid: EDAF.
- Bosque, I. y Gutiérrez, J. (2008): *Fundamentos de sintaxis formal*. 1ª ed. Madrid: Akal.
- Cortés, Á. (2002): *Lingüística*. 1ª ed. Madrid: Cátedra.
- De Miguel, E. (1999): El Aspecto Léxico. En: Bosque, I. y Demonte, V. Tomo 2, capítulo 46, *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa, pp. 2977-3060
- García Fernández, L. (1998): *El aspecto gramatical en la conjugación*. 1ª ed. Madrid: Gredos.
- Gutiérrez Araus, M.L. (1997): *Formas temporales del pasado en indicativo*. 2ª ed. Madrid: Arco/Libros, S.L.
- Instituto Cervantes. (2008): *Plan curricular del instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español A1 / A2*. 2ª ed. Madrid: Biblioteca nueva.
- Instituto Cervantes. (2008): *Plan curricular del instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español B1 / B2*. 2ª ed. Madrid: Biblioteca nueva.
- Lundin, K. (2009): *Tala om Språk Grammatik för lärarstudenten*. 1ª ed. Lund: Studentlitteratur.

Ministerio de Educación y Ciencia. Subdirección General de Cooperación Internacional. (2006):*El mundo estudia español*. Suecia. pp, 365- 375. Disponible en:<http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/el-mundo-estudia-espanol/completo2006.pdf?documentId=0901e72b80f341a3> (Fecha de consulta 26 de octubre 2011)

Moliner, M. (1989):*Diccionario del Uso del Español*. 3ª ed. Madrid: Gredos.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la lengua española. (2009):*Nueva gramática de la lengua española*. 1ª ed. Madrid.Espasa.

Salaberry, M. R. (1999): The development of past tense verbal morphology in classroom L2 Spanish.*Applied Linguistics*, 20 . pp, 151-178. Disponible en: utexas.edu/mrs2429/www/Salaberry1999.pdf (Fecha de consulta 24 de octubre de 2011)

Serrano Gallego, R. (2003):*Introducción al análisis de datos experimentales*. Publicacions de la Universitat Jaume I, D.L.

Real Academia Española. (2006):*Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. 23ª ed. Madrid: Espasa.

Vázquez, G. (1998):*¿Errores? ¡Sin falta!*Madrid: Edelsa.

Vendler, Z. (1967): Verbs and times. En: Z. Vendler (Ed.),*Linguistics and Philosophy*. pp, 97-121.Ithaca: Cornell University Press.Diponible en: <http://semantics.uchicago.edu/kennedy/classes/s07/events/vendler57.pdf> (Fecha de consulta 12 de octubre 2011)

ANEXO

Tareas: lee los siguientes párrafos y completa la historia con la forma correcta de los verbos entre paréntesis, de acuerdo al contexto en que se presentan.

(A2) Viajes a Madrid

Cuando era pequeña, mis padres siempre nos llevaban de vacaciones de verano a mí y mis hermanos a Madrid. Me gustaba mucho ir porque hacía calor y (haber)1 _____ mucho qué ver. En aquel tiempo pensaba que Madrid (tener)2 _____ castillos encantados, caballeros, princesas y ladrones. (Ser)3 _____ en Madrid la primera vez que vimos las corridas de toros. Recuerdo que cuando (llegar/nosotros)4 _____ a la plaza había mucha gente y el ambiente era muy bueno. Sin embargo, después de un rato me sentí muy triste porque uno de los toros (morir)5 _____ enfrente de mí. Eso no me (gustar)6 _____ y por eso (salir)7 _____ muy decepcionada de la plaza. Ese día (vivir/yo)8 _____ una experiencia muy mala. Después de esa vivencia, le dije a mi padre que yo (querer)9 _____ mucho a los animales y que no volvería jamás a ese lugar. Al día siguiente (despertarse/nosotros)10 _____ muy temprano. Yo tenía ganas de ver la ciudad, entonces le (preguntar)11 _____ a mi papá que si nos llevaba de paseo. Durante el paseo (descubrir/nosotros)12 _____ una librería pequeña y bonita en uno de los callejones del centro. Mi papá me dijo que podía comprar cualquier cosa, entonces le dije que quería un libro sobre comida española. Mi papá me lo compró e inmediatamente (comenzar)13 _____ a leerlo. En esos días, la Plaza Mayor estaba en remodelación; sin embargo, en las tardes calurosas se quedaba mucha gente hablando y tomando hasta muy tarde. El día de San Juan, mi familia y yo (estar)14 _____ ahí mucho tiempo. Ese día (apagar/ellos)15 _____ las luces de la Plaza muy tarde. (saber)16 _____ que los españoles eran fiesteros pero no tanto. Recuerdo también que fuimos un día a ver un partido de fútbol al estadio Bernabeu. El partido estuvo muy emocionante, la gente (estallar)17 _____ de alegría cuando Raúl (marcar)18 _____ el único gol. Siempre recordaré los viajes a Madrid, allí (conocer)19 _____ a gente muy especial y (poder)20 _____ hacer muchas cosas.

(B1) El tesoro en la playa.

Cuando David y Marina (ser)¹ __ pequeños, pasaban los veranos en El Puerto de San Blas con sus abuelos maternos. Los abuelos Víctor y Ana (tener)² __ una casita enfrente de la playa. Ahí (haber)³ __ muchos sitios donde divertirse. Sin embargo, en ocasiones los niños (querer)⁴ _ explorar aun más allá de la playa. En aquellos tiempos, a David y Marina les (gustar)⁵ __ pasar los veranos junto al mar. Ahí (conocer)⁶ __ a sus amigos de la infancia Joaquín y Rosario. Por las tardes, toda la familia dormía la siesta y por las noches solía dar un paseo por el centro del pueblo. Era una vida muy tranquila. Una vez (ocurrir)⁷ __ algo muy especial, hicieron una fogata en frente de la casa y para que se viera mejor (apagar) ⁸__ todas las luces. Tocaron música con guitarras y el abuelo Víctor cantó sus canciones, lo pasaron muy bien. En esa época, los niños siempre (salir)⁹ __ de la casa con mucha ilusión para ir a la playa junto con sus amigos. Un día, cuando llegaron ahí, vieron en la orilla algo brillante. Corrieron hacia el objeto que (estar)¹⁰ __ en la arena y (encontrar)¹¹ __ un cofre semienterrado, rápidamente (comenzar)¹² __ a sacarlo. Los niños lo (tomar)¹³ __ y se lo llevaron al abuelo. El abuelo Víctor (saber)¹⁴ __ de sellos y monedas porque se dedicaba a coleccionarlos. Cuando el abuelo y los niños (abrir)¹⁵ __ el cofre (ver)¹⁶ __ muchas monedas de oro y plata, inmediatamente (darse)¹⁷ __ cuenta de que tenían un gran valor porque eran muy antiguas. El abuelo era un hombre muy honrado y enseguida fue al Museo Municipal y ahí (entregar)¹⁸ __ el tesoro que habían descubierto al director del lugar. El cofre (resultar)¹⁹ __ ser de tiempos de cuando Carlos V. Y así, el abuelo Víctor y los niños (vivir)²⁰ ____ una experiencia inolvidable que siempre recordarán.